

經濟分類 Classificação económica					名 稱 Designação	金額 Montante
章 Cap.º	節 Gr.º	條 Art.º	款 N.º	項 Alí.		
					開支 DESPESAS	
04	00	00	00		經常開支 Despesas Correntes	
04	03	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	03	01	00		私人 Particulares	
					個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	\$ 12,500,000.00
					開支總計 Total das despesas	\$ 12,500,000.00

二零零零年七月六日於社會工作局——行政管理委員會——
主席：葉炳權，委員：容光耀，Maria Amélia Monteiro
Rodrigues，區志強，Ulisses Julio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 6 de Julho de 2000. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os Vogais, Iong Kong Io — Maria Amélia Monteiro Rodrigues — Au Chi Keung — Ulisses Julio Freire Marques.

立 法 會

ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

第 7/2000 號決議

RESOLUÇÃO n.º 7/2000

二零零一年立法會本身預算

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para 2001

行政委員會已提交二零零一年立法會預算以便進行審議。

Tendo o Conselho Administrativo submetido à apreciação o orçamento da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2001.

根據八月九日第8/93/M號法律第四十二條第一款規定，立法會議決通過二零零一年預算。

A Assembleia Legislativa delibera, como resolução e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 42.º da Lei n.º 8/93/M, de 9 de Agosto, aprovar o seu orçamento para 2001.

二零零零年十月二十四日通過。

Aprovada em 24 de Outubro de 2000.

立法會主席 曹其真

A Presidente, Susana Chou.

立法會本身預算

二零零一年經濟年度

Orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2001

十二月二十一日第85/89/M號法令；第86/89/M號法令及第87/89/M號法令；八月九日第8/93/M號法律；七月二十九日第10/96/M號法律；三月三十一日第1/97/M號法律；二月二十八日第1/2000號法律以及四月十七日第3/2000號法律。

Decreto-Lei n.º 85/89/M, Decreto-Lei n.º 86/89/M, Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, Lei n.º 8/93/M, de 9 de Agosto, Lei n.º 10/96/M, de 29 de Julho e Lei n.º 1/97/M, de 31 de Março, Lei n.º 1/2000 de 28 de Fevereiro e Lei n.º 3/2000, de 17 de Abril.

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	款額 Importância (元 patacas)		
		款 Por número	條 Por artigo	章 Por capítulo
	經常性支出 Despesas correntes			
01-00-00-00	人員 PESSOAL			
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes			
01-01-01-00	法律通過的編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei			
01-01-01-01	新俸或服務費 Vencimentos ou honorários	9,196,000.00		
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	78,000.00	9,274,000.00	
01-01-02-00	編制外人員 Pessoal além do quadro			
01-01-02-01	報酬 Remunerações	7,533,000.00		
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	18,300.00	7,551,300.00	
01-01-04-00	編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros			
01-01-04-01	工資 Salários	92,500.00		
01-01-04-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	9,200.00	101,700.00	
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual			
01-01-05-01	工資 Salários		2,617,000.00	
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		1,164,000.00	
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes			
01-01-07-00-01	議員報酬 Remunerações aos Deputados	10,590,000.00		
01-01-07-00-02	其他固定及長期酬勞 Outras gratificações certas e permanentes	1,000,000.00	11,590,000.00	
01-01-08-00	固定及長期交際費 Representação certa e permanente		374,000.00	
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de natal		1,730,000.00	
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias		1,730,000.00	
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias			
01-02-03-00	超時 Horas extraordinárias			
01-02-03-00-01	超時工作 Trabalho extraordinário		900,000.00	
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas		15,000.00	
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença		1,200,000.00	
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		700,000.00	
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie			
01-03-01-00	個人電話 Telefones individuais		20,000.00	
01-05-00-00	社會福利 Previdência social			
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	200,000.00		
01-05-02-00	各項補助—社會福利 Abonos diversos - previdência social	10,000.00	210,000.00	
01-06-00-00	負擔的補償 Compensação de encargos			
01-06-02-00	人員服裝及物品 Vestuário e artigos pessoais		100,000.00	
01-06-03-00	交通費—負擔補償 Deslocações - compensação de encargos			
01-06-03-01	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	20,000.00		
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	20,000.00		
01-06-03-03	其他補助—負擔補償 Outros abonos - compensação de encargos	20,000.00	60,000.00	39,337,000.00
02-00-00-00	資產及服務 BENS E SERVIÇOS			
02-01-00-00	耐用用品 Bens duradouros			
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento	50,000.00		
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	500,000.00		
02-01-06-00	名譽及交際物品 Material honorífico e de representação	10,000.00		
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	100,000.00		
02-01-08-00	其他耐用用品 Outros bens duradouros	200,000.00	860,000.00	
02-02-00-00	非耐用用品 Bens não duradouros			
02-02-02-00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	100,000.00		
02-02-04-00	辦事處消耗品 Consumos de secretaria	350,000.00		
02-02-05-00	食物 Alimentação	100,000.00		
02-02-07-00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros	300,000.00	850,000.00	
02-03-00-00	服務的取得 Aquisição de serviços			
02-03-01-00	資產的保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		1,500,000.00	
02-03-02-00	設施的負擔 Encargos das instalações			
02-03-02-01	電力 Energia eléctrica	1,900,000.00		
02-03-02-02	設施的其他負擔 Outros encargos das instalações	1,830,000.00	3,730,000.00	
02-03-05-00	運輸及通訊 Transportes e comunicações			
02-03-05-01	因特別假期的運輸 Transportes p/motivo de licença especial	95,000.00		
02-03-05-02	其他原因的運輸 Transportes por outros motivos	100,000.00		
02-03-05-03	運輸及通訊的其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	500,000.00	695,000.00	
02-03-06-00	交際費 Representação		200,000.00	
02-03-07-00	公佈及宣傳 Publicidade e propaganda			
02-03-07-00-01	立法會會刊—I及II組的出版 Publicação dos Diários da A.L. - I e II Séries	1,000,000.00		
02-03-07-00-02	雜項 Diversos	100,000.00	1,100,000.00	

經濟分類 Classificação económica	開 支 名 稱 Designação da despesa	款 額 Importância (元/patacas)		
		款 Por número	條 Por artigo	章 Por capítulo
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		500,000.00	9,835,000.00
02-03-09-00	非指明的負擔 Encargos não especificados		400,000.00	
04-00-00-00	經常性轉移 TRANSFERÊNCIAS CORRENTES			100,000.00
04-02-00-00	私人機構 Instituições particulares		50,000.00	
04-02-00-00-01	對社團活動的非經常性資助 Apoios ocasionais a actividades de associações			
04-03-00-00	私人 Particulares		50,000.00	
04-03-00-00-01	對私人活動的非經常性資助 Apoios ocasionais a actividades de particulares			
05-00-00-00	其他經常性開支 OUTRAS DESPESAS CORRENTES			2,828,000.00
05-02-00-00	保險 Seguros		91,000.00	
05-02-01-00	人員 Pessoal	70,000.00		
05-02-02-00	物品 Material	1,000.00		
05-02-04-00	車輛 Viaturas	20,000.00		
05-04-00-00	雜項 Diversas:		2,737,000.00	
05-04-00-00-13	各項負擔的備用撥款 Dotação provisional p/encargos diversos	2,722,000.00		
05-04-00-00-19	社會保障基金供款的負擔	15,000.00		
	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social			
	資本開支 Despesas de capital			
07-00-00-00	其他投資 OUTROS INVESTIMENTOS			
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte		400,000.00	
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		500,000.00	
	開支總數 Total das despesas			53,000,000.00

二零零零年十月二十四日於澳門特別行政區立法會——主席
曹其真

Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de
Macau, 24 de Outubro de 2000. — A Presidente, *Susana Chou*.

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

第 102/2000 號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 102/2000

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據六月三十日第 27/97/M 號法令第三條第一款的規定，以及行使第 12/2000 號行政命令第一款所授予的權限，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, e no uso da competência delegada pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、許可“忠誠保險公司”經營“船身”及“船舶民事責任”的一般保險項目，並附註於已由三月二十二日第 89/99/M 號訓令及九月二十六日第 100/2000 號經濟財政司司長批示所許可經營的項目。

1. É autorizada a «Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.» a explorar os ramos gerais de seguro «Marítimo-cascos» e «Responsabilidade civil de embarcações», em aditamento aos ramos já autorizados pela Portaria n.º 89/99/M, de 22 de Março, e pelo Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 100/2000, de 26 de Setembro.

二、經營上款所指保險項目的一般及特別條件由澳門金融管理局核准。

2. As condições gerais e especiais de exploração dos ramos de seguro referidos no número anterior são aprovadas pela Autoridade Monetária de Macau.

二零零零年十月二十四日

24 de Outubro de 2000.

經濟財政司司長 譚伯源

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

運輸工務司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

第 90/2000 號運輸工務司司長批示

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 90/2000

由於相關之權利人要求廢止分別經十一月十六日第 225/85/M 號訓令、七月三日第 113/89/M 號訓令、四月十五日第 65/91/M 號

Tendo sido requerida pelos respectivos titulares a revogação das autorizações governamentais n.ºs 52/85, 20/89, 26/84 e 67/92,